

汉日对照版
漢日対訳版

交通篇 交通編

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语

交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」

汉语

中国語 2008

2008

主编 刘元满 作者 石克延

翻译篇」5种。丛书

张以「体育篇」「交通

主要面向来华旅游、

学习、工作的外国人，

以及希望学习

汉语、了解

帮助使用者便

交际问题。

捷地解决一些实际生活中的

中国的外国朋友，目的是

同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。



人民教育出版社
人民教育出版社

汉日对照版
漢日対訳版

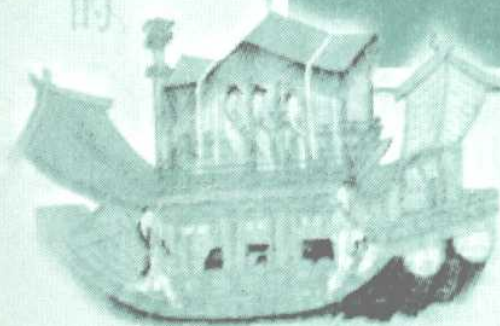


汉语

中国語 2008

2008

主编 刘元满 作者 石克廷
翻译 张 以



交通篇 交通編

《汉语1000》系列丛书是一套短期速成的实用汉语

交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」

「体育篇」「交通

篇」四种丛书

主要面向来华旅游、

学习、工作的外国人、

以及希望学习

汉语、了解

帮助使用者便

交际问题。



人民教育出版社
人民教育出版社

图书在版编目(CIP) 数据

汉语 2008: 汉日对照版. 交通篇/刘元满主编. —北京:
人民教育出版社, 2008

ISBN 978-7-107-20924-6

I. 汉…

II. 刘…

III. 汉语-对外汉语教学-自学参考资料

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 032120 号

人民教育出版社 出版发行

网址: [http://www. pep. com. cn](http://www.pep.com.cn)

北京盛通印刷股份有限公司印装 全国新华书店经销

2008年5月第1版 2008年6月第1次印刷

开本: 890毫米×1 240毫米 1/48 印张: 3

字数: 60千字 印数: 001~500 册

ISBN 978-7-107-20924-6

G·14034

定价: 19.10元 (附MP3光盘 1张)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)



前言

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括“基础篇”“生活篇”“旅游篇”“体育篇”“交通篇”5种。

丛书主要面向来华旅游、学习、工作的外国人，以及希望学习汉语、了解中国的外国朋友，目的是帮助使用者便捷地解决一些实际生活中的交际问题。同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。丛书由人民教育出版社汉语国际推广中心策划组织，北京大学刘元满副教授担任主编，编写者均为北京大学从事对外汉语教学的一线教师。

丛书以2008年北京奥运会为大背景，以当代中国生活实际为基础编写。全书采用“整句输入”的编写原则，注重实用性、趣味性，兼顾科学性，突出时代感。丛书涵盖汉语日常交际用语600句，实用情景对话300段左右，基本可以满足外国朋友在中国的日常交际需要。

每册书以几名来中国工作、生活的外国人为主要人物，以他们活动的情景为纲，分为20课。每课由4部分组成：（1）6个基本句。这是在该情景中最常用的汉语句型，从

每课的会话中提取而来。(2) 2~3段会话。会话以场景为依托,按照人物的身份、关系编写,使用简洁、得体的口语表达,同时有意在场景中安排一些常见的功能项目,突出交际性。(3) 扩展词语。它们是与本课内容有关的常用词语,作为该课词语的补充。(4) 小知识。小知识是与本课内容有关的当代中国地理、历史、文化、生活常识等,可供读者了解一些相关背景知识,从而能更轻松地在中国生活,更愉快地与中国人交往。

为便于读者使用,《汉语2008》中的基本句、会话和扩展词语均采用拼音、汉字、外语相对照的形式。同时为降低难度,小知识全部用外语呈现。丛书采用48开的纸型设计,方便读者携带。

《汉语2008》系列丛书共包括8种版本:汉日对照版、汉英对照版、汉韩对照版、汉法对照版、汉德对照版、汉西对照版、汉俄对照版和汉阿对照版。每册书均配有MP3光盘。我们真诚地希望该丛书能够成为外国朋友在中国生活和旅行的必备书。

《汉语2008·交通篇》(汉日对照版)作者石克延。翻译张以。责任编辑赵晓非。审稿唐磊、郑旺全。封面设计张蓓。版式设计李悦。美术编辑张立衍。插图制作北京天辰文化艺术传播有限公司。

人民教育出版社
汉语国际推广中心
2007年3月

はじめに

『中国語 2008』シリーズは短期間で上達するための実用的な中国語の社交ハンドブックで、基礎編、生活編、観光編、スポーツ編、交通編の5冊からなっています。このシリーズは主に旅行または留学、ビジネスで中国に来る外国人、或いは中国語を学び、中国を理解したい外国人の日常生活でのスムーズなコミュニケーションを手助けするために編集されました。また、このシリーズは社会人が短期間で中国語をマスターするテキストとしての役割も果たしています。このシリーズは人民教育出版社中国語国際推進センターが企画し、編集主幹である北京大学の劉元満教授のもと、長年にわたり対外中国語教育に携わってきた現場の教師たちが執筆したものです。

このシリーズは2008年北京のオリンピックを背景に、現代の中国における生活の実情を基に編集され、原則として、全体に「表現文型を取り入れる」方法を採用し、

実用性に重点をおき、現代の生活感をうまく取り入れています。このシリーズは日常コミュニケーション表現 600 文を含み、実用的な情景会話を 300 ほど載せ、基本的に外国人が中国において必要とする日常のコミュニケーションに役立ちます。

どの本も中国でビジネスや生活をしている外国人を主な登場人物として、内容は彼らの行動を軸とした 20 課に分けられ、どの課も 4 つの部分で構成されています。

(1) 6 つの基本語句：さまざまな場面で、最もよく使われる中国語の文型で、各課の会話の中から取り出したものです。

(2) 2～3 パターンの会話例：会話はある場面を設定し、例を挙げています。人物の身分、関係を明確にし、簡潔で、実用的な上、口語表現を用いています。また、その場面の中で、よく使われる機能の項目を取り入れ、コミュニケーション能力を強調しました。

(3) 関連用語：本課の内容と関係があり、よく使われる言葉をこの課の補充単語としました。

(4) 豆知識：本課の内容と関係のある現代中国の地理、歴史、文化、生活などの常識です。「豆知識」はすべてこの本のテーマに合わせ、補足知識としてつけ加えました。読者が関連する背景や文化知識を理解し、中国で快適な生活ができるように、ま

た、楽しく中国人と交流できるように考慮しました。

読者が使用しやすいように、『中国語 2008』（日本語版）の基本語句、会話や関連用語にはすべてピンインをつけ、中国語と日本語の対訳形式を採用しました。またよく理解を深めてもらうために、豆知識は全部日本語になっています。さらに、このシリーズは 48 カットの紙型に設計し、読者が携帯しやすいサイズになっています。

このシリーズは急場のハンドブックの役割を果たすばかりでなく、外国の人が中国での生活や旅行をする際の指南書となることができるよう、心から願っております。

『中国語 2008・交通編』（漢日対訳版）の著者は石克延，日本語翻訳は張以，編集責任者：趙曉非，校正：唐磊，鄭旺全，表紙デザイン：張蓓，版面設計：李悦，挿絵制作：北京市天辰文化芸術伝播有限公司。

人民教育出版社中国語国際推進センター

2007 年 3 月

zhǔyào rénwù jièshào 主要 人物 介绍

主な登場人物の紹介

Wātianhóng

洼田弘

窪田弘



世界の各大都会における生活事情を研究している。今回、北京へ資料の収集に来たのにあわせ中国を旅行する。

Huālúnmǐnzǐ

花轮敏子

花輪敏子



窪田弘さんの同僚で、旅行やショッピングが大好きである。

Liú Qiáng

刘强

劉強



中国人で、窪田弘さんのお兄さんが北京で仕事していた時の友人である。窪田弘さんと花輪敏子さんにいろいろ旅行の手助けをしてあげる。

目 次

mùlù

目录

1

yíngjiē

迎接 /1

出迎え

豆知識：北京の主な交通手段

2

zhǎo dìfāng

找 地方 /7

目的地を探す

豆知識：中国の航空会社

3

xuǎnzé jiāotōng gōngjù

选择 交通 工具 /15

交通手段の選択

豆知識：北京市内の交通機関の運行時間

4

xuǎnzé lùxiàn

选择 路线 /21

道順の選択

豆知識：どのように北京のバス路線を調べますか

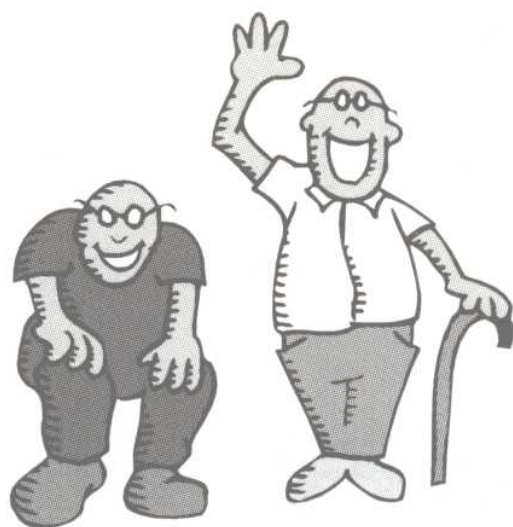
5

zuò gōnggòng qìchē

坐 公共 汽车 /27

バスに乗る

豆知識：北京の公共交通システムの運賃基準



6

zuò dìtiě

坐 地铁 /33

地下鉄に乗る

豆知識：北京の地下鉄の概況

7

zuò huǒchē

坐 火车 /39

列車に乗る

豆知識：列車の記号

8

zū chē

租 车 /45

車を借りる

豆知識：レンタルの注意事項

9

mǎi zìxíngchē hé xiū chē

买 自行车 和 修车 /51

自転車の購入と修理

豆知識：中国の自転車

10

wèn lù

问 路 /57

道を聞く

豆知識：中国人の呼称

11

yuē chē hé bāochē

约车 和 包车 /63

車の予約と貸切

豆知識：北京のタクシー

目 次

12

jiāotōng shìgù
交通 事故 /69

交通事故

豆知識：交通ルール

13

tūfā shìjiàn
突发 事件 /75

突発事件

豆知識：北京交通情報放送

14

jiāotōng shūdǎo
交通 疏导 /81

交通整理

豆知識：交通ルール違反の処罰

15

jiāotōng lǐjié
交通 礼节 /87

交通マナー

豆知識：バスに乗る時はマナーに気を
つける

16

tiānqì hé jiāotōng
天气 和 交通 /93

天気と交通

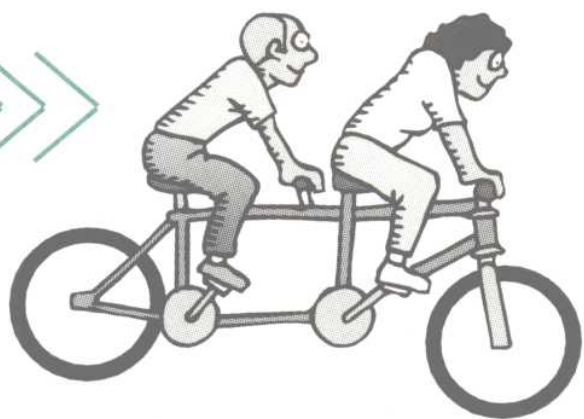
豆知識：中国の気候とハイキング

17

mǎi piào hé dīng piào
买 票 和 订 票 /99

切符の購入と予約

豆知識：切符の購入についての知識



18

tuìpiào hé gǎiqī
退票 和 改期 /105

切符の払い戻しと日付の変更

豆知識：列車の座席と寝台車

19

tuōyùn xínglǐ
托运 行李 /111

荷物の委託

豆知識：中国のフライトで委託できる
荷物の重量

20

sòng jī hé dēng jī
送机 和 登机 /117

見送りと搭乗

豆知識：北京から飛行機に乗る

fùlù
附录
付録

Běijīng dìtiě xiànlù tú
北京 地铁 线路 图

北京の地下鉄・電車線路図



yíngjiē
迎接

出迎え



基本語句



Huānyíng láidào Běijīng.

1. 欢迎 来到 北京。

北京へようこそいらっしゃいました。

Hěn gāoxìng rènshi nín.

2. 很 高兴 认识 您。

お会いできてとても嬉しいです。

Ràng nín jiǔ děng le.

3. 让 您 久 等 了。

長いことお待たせしました。

Nǐ děng yíhuìr, wǒ qù kànkàn.

4. 你 等 一会儿, 我 去 看看。

少々お待ちください。見に行きます。

Wǒmen xiànzài jiù chūfā.

5. 我们 现在 就 出发。

これから出発します。

Méi wèntí.

6. 没 问题。

大丈夫です。



zài jīchǎng

(1) 在机场

(Wātián chū jīchǎng, kàndào yǒu rén jǔzhe páizi,
(洼田出机场, 看到有人举着牌子,
shàngmiàn xiězhe zìjǐ de míngzi.)
上面写着自己的名字。)

Nín hǎo! Wǒ shì Wātiánhóng. Nín shì Liú
洼田: 您好! 我是洼田弘。您是刘
xiānsheng ma?
先生吗?

Duì, wǒ shì Liú Qiáng, shì nǐ gēge de hǎo
刘 强: 对, 我是刘强, 是你哥哥的好
péngyou. Huānyíng láidào Běijīng.
朋友。欢迎来到北京。

Hěn gāoxìng rènshi nín. Zhè shì wǒ de tóngshì
洼田: 很高兴认识您。这是我的同事
Huālúnmǐnzǐ. Tiānqì bù hǎo, fēijī wǎn-
花轮敏子。天气不好, 飞机晚
diǎn, ràng nín jiǔ děng le.
点, 让您久等了。

Méi guānxi. Zánmen zǒu ba. Nǐmen yǐqián
刘 强: 没关系。咱们走吧。你们以前
lái guo Zhōngguó ma?
来过中国吗?

Wǒmen qù guo Guǎngzhōu, lái Běijīng shì dì-yī
洼田: 我们去过广州, 来北京是第一
cì.
次。

(1) 空港で

(窪田さんが空港を出てから、自分の名前が書いてあるふだを掲げている人を見つける。)

窪田： こんにちは、窪田弘ですが、劉さんですか。

劉強： はい、劉といますが、お兄さんの友達です。北京へようこそいらっしゃいました。

窪田： お会いできてとても嬉しいです。こちらは僕の同僚の花輪敏子さんです。天候のせいで、飛行機が遅れてしまいました。お待たせしました。

劉強： 以前、中国にいらっしゃったことがありますか。

窪田： 二人とも広州へ行ったことがありますが、北京は初めてです。

